



Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

**NATALIA
SCHAEFFER**
10, rue Louis Vicat
75015 Paris



(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



**Maitre
Claire di Crescenzo**
Adwokat mówiący po polsku

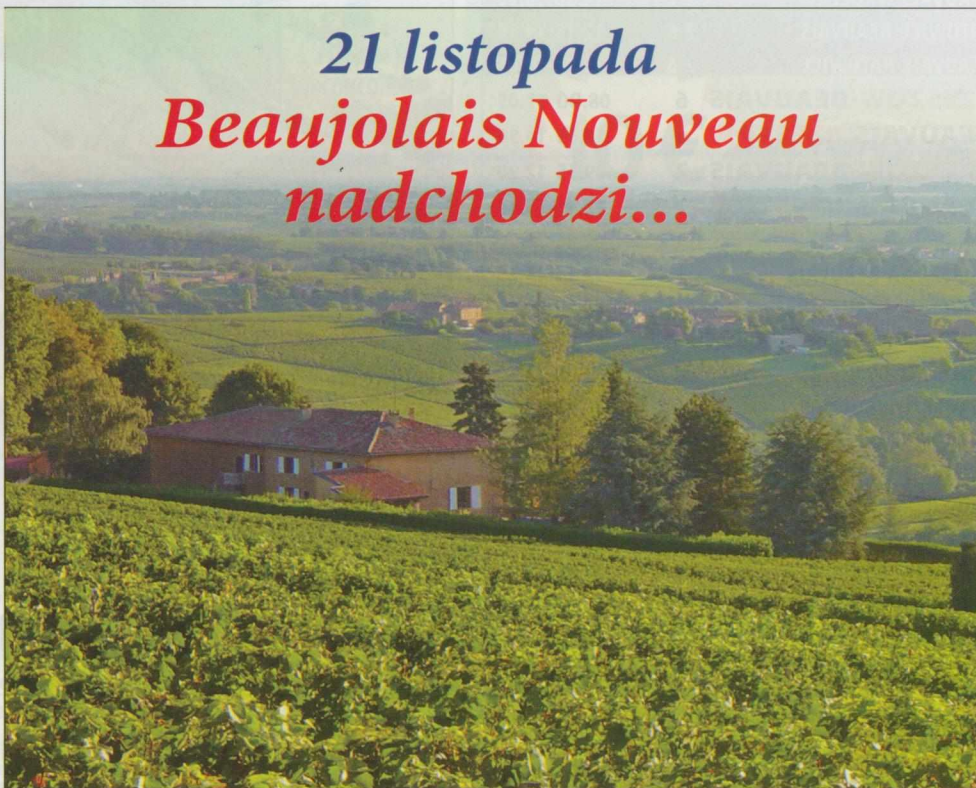
**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



21 listopada
**Beaujolais Nouveau
nadchodzi...**



BEAUVAIS-RZESZÓW i RZESZÓW-BEAUVAIS - ZACZYNAJEMY !

Po raz pierwszy A.F.P.E. poleca Państwu podróż do miasta w Polsce. Jedyna firma, która nie narazi Państwa na przykre niespodzianki. W cenie przelotu **WSZYSTKO JEST JASNE.**

Prawo przewozu 15 kg bagażu w luku samolotu + 1 bagażu podręcznego o wadze do 8 kg.

Ponadto A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" zachęca do skorzystania ze specjalnych, niskich cen przejazdu na lotnisko. Już od 29 października

5 euro za przejazd z Paryża-Concorde do Beauvais Tillé (*)

10 euro za przejazd w obie strony między Portem Lotniczym w Beauvais a Paryżem. (*)

(*) Ceny te dotyczą wyłącznie biletów, zakupionych w biurze .F.P.E "Dzień Dobry" i opłaconych jednocześnie z biletami na przelot. Patrz szczegóły na stronie 2 lub na stronie internetowej : www.beauvais-rzeszow.com



A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" 240, Rue de Rivoli- 75001-PARIS,
stacje metra: Concorde lub Tuileries

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02 lub 09 54 02 30 10

Biuro otwarte jest od poniedziałku do piątku w godzinach od 10:30 do 18:00 (w soboty w godzinach od 10:30 do 13:00).



Champagne
Jackowiak - Rondeau

Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy **CONCORDIA**
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Polska, Polska... cała Polska!

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła!

WARSZAWA-BEAUVAIS	2-4-6	06.05-08.30
BEAUVAIS-WARSZAWA	2-4-6	09.00-11.15
POZNAN-BEAUVAIS	3-7	11.55-13.55
BEAUVAIS-POZNAN	3-7	14.25-16.20
GDANSK-BEAUVAIS	3-7	13.55-16.15
BEAUVAIS-GDANSK	3-7	16.45-18.50
WROCLAW-BEAUVAIS	4-7	12.00-14.00
BEAUVAIS-WROCLAW	4-7	14.30-16.20
KATOWICE-BEAUVAIS	2-6	12.15-14.30
BEAUVAIS-KATOWICE	2-6	15.00-17.05
RZESZOW-BEAUVAIS	6	08.00 11.05
BEAUVAIS-RZESZOW	6	11.35 14.30
RZESZOW-BEAUVAIS	2	09.15 12.20
BEAUVAIS-RZESZOW	2	12.45 15.40
BEAUVAIS-WARSZAWA	1-3-5	09.30-11.50
WARSZAWA-BEAUVAIS	1-3-5	12.15-14.25
WROCLAW-BEAUVAIS	2-4	13.20-15.30
BEAUVAIS-WROCLAW	2-4	15.55-18.05
WROCLAW-BEAUVAIS	6	13.20-15.30
BEAUVAIS-WROCLAW	6	20.15-22.25
KRAKOW-BEAUVAIS	2-4-6	14.15-16.30
BEAUVAIS-KRAKOW	2-4-6	17.00-19.15
PARIS-CDG-KRAKOW	1-2-3	07.45-10.05
KRAKOW-PARIS CDG	1-2-3-5-6-7	10.40-13.00
PARIS-CDG-KRAKOW	4	11.05-13.25
KRAKOW-PARIS CDG	4	13.55-16.15
PARIS ORLY BERLIN		PLUSIEURS VOLS JOURS
BERLIN-PARIS ORLY		TOUS LES JOURS PLUSIEURS VOLS JOURS

(1) lundi (pon.) - (2) mardi (wtorek) - (3) mercredi (środa) - (4) jeudi (czwartek)
 (5) vendredi (piątek) - (6) samedi (sobota) - (7) dimanche (niedziela)

	HORAIRES GODZINY	FRÉQUENCES DNI LOTÓW
PARIS - WARSZAWA	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	1,2,4,5,6 tous les jours 1,2,3,4,5 tous les jours
WARSZAWA - PARIS	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	tous les jours 1,2,3,4,5,7 tous les jours tous les jours
PARIS - WARSZAWA	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	tous les jours tous les jours 1,2,3,4,5,7 tous les jours
WARSZAWA - PARIS	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	tous les jours tous les jours tous les jours 1,2,3,4,5,7

Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,
Katowic, Gdańska,
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €



Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.

Wizz easyJet RYANAIR LOT euroLOT AIRFRANCE

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

PRZEJAZD AUTOKAREM

Paryż-Concorde Beauvais - Port Lotniczy i Beauvais-Port Lotniczy Paryż-Porte Dauphine
 Przyjaźń Francusko-Polska & Wschodu Europejskiego oferuje, wyłącznie pasażerom lotów
BEAUVAIS-RZESZÓW i RZESZÓW BEAUVAIS,
 przejazd z Paryża-Concorde
 do Beauvais-Portu Lotniczego za jedyne 5 €
 lub przejazd w dwie strony za 10 €.



Możecie Państwo skorzystać z tych wyjątkowych warunków wyłącznie zakupując bilety w Biurze A.F.P.E. "Dzień Dobry" (organizator usługi).
 Usługa ta będzie dostępna dla wszystkich lotów, począwszy od 29 października.
 Odjazd z Paryża, sprzed nr 238 przy rue de Rivoli (stacja metra Tuileries lub Concorde)
 Uwaga : autokar odjeżdża punktualnie o 8:45 w w soboty i o 10:15 we wtorki.
 Dla pasażerów posiadających bilety na przelot zakupione poza Biurem A.F.P.E. i w przypadku biletów na przeloty do 15 stycznia włącznie : przejazd autokarem w jedną stronę : 10 €, w obie : 20 €.

Warunek : rezerwacja i wniesienie opłaty najpóźniej na 2 dni przed podróżą.
 Nie dajemy żadnej gwarancji co do miejsc niezarezerwowanych i nieopłaconych.

Te same warunki możemy zaoferować pasażerom przybywającym z Rzeszowa.
 By skorzystać z usługi, winni oni dokonać rezerwacji na 2 dni przed odlotem na stronie internetowej : www.beauvais-rzeszow.com
 Dla tych, co nie zakupili wcześniej biletu i w przypadku wolnych miejsc w autokarze : zadzwonić pod numer 06 28 37 28 05

Polska na wyciągnięcie ręki!

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 09 54 02 30 10

Biuro czynne codziennie od 10:30 do 18:00 (w soboty od 10:30 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 09 54 02 30 10

➔ **Przejazd na lotnisko**

Paris-Concorde - Beauvais Airport

Autobus w cenie 10 € albo
 5 € jeśli bilet został zakupiony w AFPE

➔ **Przejazd na lotnisko**

Beauvais Airport - Paris

Autobus w cenie 10 € albo
 5 € jeśli bilet został zakupiony w AFPE

Odjazd autobusu z 238 Rue de Rivoli

(Metro Concorde lub Tuileries)

▶ Sobota o godz. **7h15**

▶ Wtorek o godz. **9h30**

Więcej informacji i rezerwacja pod tel. **01 47 03 90 00**

Oferta ważna do 15 stycznia 2014



VOS LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



Disneyland



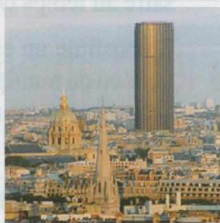
Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solu-

tion: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A. F. P. E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. **Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.**



La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 m en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 m) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. **Tarif : 8 Euro.**

Parc Asterix



Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le

village de Khordorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. **Billets : 26 Euro.**



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. **Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 50 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).**



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités! Billets 7 Euro par passager.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais ouvelent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, que, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de ge, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des arification unique adultes et enfants 13 Euro.



La Belle Époque

Que serait le cabaret spectacle à Paris sans les grands numéros qui ont fait son succès à La Belle Époque à Paris ? Le french cancan est un grand classique des soirées cabarets. Véritable explosion de couleurs, de frous-frous et d'ex-travagance un rien canaille, le french cancan est incontournable.

Pleines de grâce et de charme, les danseuses semi nues exécutent des chorégraphies faites de poésie et de charmes dans une débauche de plumes et de strass. Une soirée cabaret à Paris, c'est aussi une cascade de fous rires grâce aux facéties et aux bons mots des meilleurs humoristes. Autre numéro de cabaret-diner spectacle à Paris très prisé, les illusionnistes. Les maîtres de l'illusion font planer sur une scène une atmosphère mystérieuse et féérique dans laquelle vos soucis quotidiens s'évaporent comme par magie! Le cabaret La Belle Époque vous ouvre ses portes avec le plus grand plaisir pour vous faire passer une soirée cabaret inoubliable de légèreté et de bonne humeur grâce à son programme spectacle parisien unique dans la capitale. Tous les soirs Diner-spectacle 60 Euro

es détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 l, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry tribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

Théâtre Laboratoire Elizabeth Czerczuk

Promouvoir le théâtre polonais

Plus qu'une simple salle de programmation, le Théâtre Laboratoire Elizabeth Czerczuk est un lieu propice aux échanges, nécessaire au temps de la recherche artistique.

Il constitue un environnement créatif étonnant où de multiples artistes (théâtre, danse, arts visuels, musique...) partagent leurs expériences.

Elaborer une nouvelle forme

La démarche artistique d'Elizabeth Czerczuk est d'élaborer une nouvelle forme de théâtre qui correspond à l'élargissement de la pensée devenue la priorité vitale de notre temps. Cette nouvelle forme passe par la recherche viscérale des émotions et exige un investissement total : vocal, gestuel, chorégraphique et émotionnel. L'hybridation artistique est le signe d'une nouvelle ère où les échanges sont facilités et tous les croisements sont possibles.

Promouvoir la culture polonaise

Le Théâtre Laboratoire Elizabeth Czerczuk a aussi pour mission de faire découvrir au public français un théâtre d'influence polonaise et des artistes venus de toute l'Europe.

Accueillir des artistes en résidence

Le Théâtre Laboratoire Elizabeth Czerczuk est un lieu de rencontre, de partage et de création.

L'accueil de compagnies en résidence constitue ainsi un volet important de ses activités. Tout au long de l'année un espace de travail et de création est mis à disposition d'une compagnie sélectionnée par Elizabeth Czerczuk.

Former de nouveaux comédiens

Le Laboratoire d'Expression Théâtrale est une école où les comédiens apprennent exclusivement sur scène et sont formés à l'art total : voix, danse, rythme. Une représentation publique a lieu chaque mois à l'issue du stage intensif.

Des master classes, dirigées par des intervenants de renom, sont proposées tout au long de l'année.

ELIZABETH CZERCZUK, chorégraphe, metteur en scène, pédagogue et comédienne diplômée du conservatoire supérieur d'art dramatique de Cracovie et Paris.

Théâtre Laboratoire Elizabeth Czerczuk

200 places

20, rue Marsoulan
75012 Paris, M° Nation ou Picpus

Tél. 01.43.40.79.53

contact@theatrelaboratoire.fr
www.theatrelaboratoire.com



L'Oubli des Anges de Stéphane Albed

Conception et mise en scène de :
André Pignat et Géraldine Lonfat.
Chorégraphie : Géraldine Lonfat

Jusqu'au 22 décembre 2013
du mardi au samedi à 19h30

Réservation sur :
reservation@theatrelaboratoire.fr
ou par téléphone au 01.43.40.79.53



📍 Grand Palais
📅 14 au 17 novembre 2013
👁️ <http://www.paris-photo.com/>

Paris Photo s'installe à nouveau sous la Nef du Grand Palais, pour célébrer sa 17e édition, du 14 au 17 novembre 2013. Le grand rendez-vous annuel dédié à la photographie ancienne, moderne et contemporaine.

En 2011, Paris Photo, devenu au fil du temps le rendez-vous international annuel de la photographie, abandonnait le Carrousel du Louvre, - où il était de toute évidence bien trop à l'étroit -, pour la splendide nef du Grand Palais.

Salon d'art dédié à l'image fixe, Paris Photo réunit une centaine de galeries et éditeurs internationaux présentant un panorama des expressions photographiques du XIXe siècle à nos jours. Un moment incontournable de convivialité, d'émerveillement et de réflexion ouvert à tous les courants de la Photographie.



Exposition de crèches Polonaises
20 Novembre 2013 – 5 Janvier 2014
7 jours sur 7 de 10 h à 18 h 30
Tél : 06 85 92 75 98



22 €
448 pages

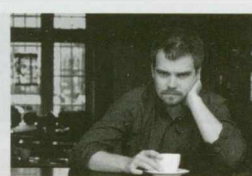
MIROBOLE EDITIONS



UN POLAR IMPRESSIONNANT OÙ LA VARSOVIE D'AUJOURD'HUI AFFRONTÉ SES CRIMES OUBLIÉS.

Un dimanche matin, dans la crypte d'un ancien monastère, l'un des participants à une psychothérapie d'un genre particulier est retrouvé mort...

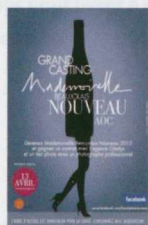
«Miłoszewski impressionne par sa connaissance criminelle, ses intrigues complexes et sa splendide représentation de Varsovie.»
Przekroś



LES IMPLIQUÉS
par Zygmunt Miłoszewski
traduit par Kamil Barbarski

en librairie le 3 octobre 2013

Beaujolais nouveau en France



📅 21 novembre 2013
👁️ www.beaujolais.net

« Le beaujolais nouveau est arrivé ! ». Ce slogan populaire revient chaque 3e jeudi de novembre à nos oreilles, nous rappelant que, si l'été est terminé, ce n'est pas une raison pour oublier la convivialité. À travers toute la France, de nombreux bistros et bars à vins célèbrent le beaujolais nouveau. Dans le vignoble lyonnais, une vingtaine de rendez-vous célèbrent l'arrivée de l'un des premiers vins AOC de l'année. Un événement convivial à l'échelle nationale.

Un nouveau musée à Paris



📅 16 novembre 2013
📍 Cité de la Mode et du Design, 34 Quai d'Austerlitz, Paris
👁️ <http://artludique.com/>

L'espace Art Ludique. Le Musée, premier du monde sur son domaine, est créé par Diane et Jean-Jacques Launier, qui avaient déjà ouvert la galerie Arludik, un petit espace d'exposition et de vente dédié aux arts de l'entertainment (bande dessinée, manga, jeu vidéo, cinéma d'animation...).

Une première expo, «Pixar, 25 ans d'animation» (du 16 novembre 2013 au 2 mars 2014), y est annoncée.

Les Féeries de Noël autour de la Pologne Cathédrale Notre Dame de la Treille – LILLE

Dans le cadre des Fêtes de fin d'année 2013, Lille accueille du 20 Novembre 2013 au 5 Janvier 2014, une exposition exceptionnelle et unique en France.

Représentative de l'art traditionnel polonais développé autour de Noël, cette exposition vous fera découvrir des pièces provenant de Cracovie, de Varsovie et de Zakopane.

Les visiteurs effectueront une magnifique promenade dans une exposition aussi colorée que scintillante et se laisseront surprendre par la forme de ces crèches, bien différentes de celles qu'ils connaissent.

Ils s'émerveilleront surtout d'apprendre que ces magnifiques oeuvres, qui mesurent parfois plus

de 2m de hauteur, sont toutes réalisées avec... des papiers de bonbons et du carton, ont nécessité ingéniosité et nombreuses heures de patience.

Participer à ce Noël Polonais, c'est aller à la rencontre d'un peuple chaleureux et enthousiaste qui transmet sa joie, tout particulièrement dans le cadre de cette période.

Alors, en route pour la découverte de la fabuleuse histoire des Crèches de Noël qui a tout d'abord été une aventure théâtrale et des traditions Polonaises pleine de surprises et de mystères.

L'accès à l'exposition se fera avec un droit d'entrée compris entre 2 et 4 €. Gratuit pour les enfants avec leurs parents.

PAIN PERDU AUX CEPES



- ▶ 4 cuillère à soupe d'huile vierge de noix
- ▶ 2 cuillères à soupe d'huile vierge d'olives
- ▶ 4 tranches épaisses de pain brioché
- ▶ 500 grammes de cèpes frais
- ▶ 100 ml de lait 1/2 écrémé
- ▶ 1 oeuf
- ▶ 1 gousse d'ail
- ▶ 8 tiges de persil
- ▶ 1 pincée de piment d'Espelette
- ▶ 1 pincée de cannelle
- ▶ Sel et poivre



Ôter les croûtes du pain.

Mixer l'oeuf entier avec le lait, le sel, le poivre et les épices.

Imbibez les tranches de pain de ce mélange.

Bien nettoyer les champignons, en les passant sous le robinet d'eau froide puis les sécher.

Verser 1 cuillère à soupe d'huile d'olives dans la poêle et faire revenir les champignons de 7 à 8 minutes.

Ajouter l'ail pressé, saler et poivrer et récupérer le jus de champignons.

Mixer le jus de champignons avec 4 cuillères à soupe d'huile vierge de noix et les feuilles de persil.

Dans une poêle anti-adhésive verser 1 cuillère à soupe d'huile vierge d'olive, disposer les tranches de pain et les laisser dorer de chaque côtés quelques minutes.

Dresser les tranches de pain perdu sur les assiettes, les recouvrir de champignons et verser un trait de jus de persil à l'huile vierge de noix.

ACCRAS DE MORUE



- ▶ 800 grammes de morue dessalée dans durant 12 heures, changer l'eau 3 fois durant les 12 heures
- ▶ 400 grammes de farine
- ▶ 200 grammes de maïzena
- ▶ 1 demi litre de lait
- ▶ 1 botte de persil
- ▶ 1 botte de ciboulette
- ▶ 3 échalotes
- ▶ 3 gousses d'ail
- ▶ 1 pointe de piment fort



Cuire la morue dans un court bouillon, l'égoutter, la laisser refroidir puis enlever les arrêtes.

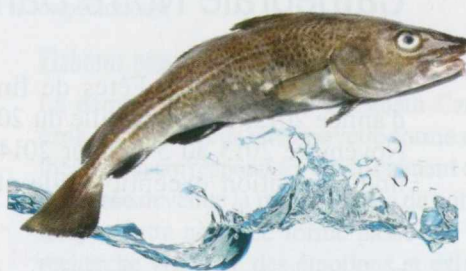
Mettre la farine et la maïzena dans un saladier, ajouter le lait et bien mélanger avec la morue préalablement hachée avec le persil, la ciboulette, l'échalote, l'ail.

Saler et poivrer puis (selon le goût) ajouter plus ou moins de piment.

Laisser au frigo 1 heure environ.

Chauffer l'huile puis plonger les boulettes d'accras pour les cuire environ 3 minutes.

Laisser reposer sur un papier essui-tout



MORUE A LA POELE



- ▶ 1 kg 200 de pommes de terre environ
- ▶ 1 kg de morue si possible entière
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ 1 bouquet de persil
- ▶ huile
- ▶ 15 cl de crème fleurette
- ▶ sel, poivre



Laver les pommes de terre et les faire cuire à l'eau légèrement salée, environ 30 min (tout dépend de la qualité des pommes de terre).

Mettre la morue dans un récipient contenant de l'eau froide et porter à ébullition. Arrêter la cuisson, dès que l'eau bout. Laisser pocher, sans couvrir.

Égoutter les pommes de terre cuites et les éplucher. Les couper en rondelles pas trop fines. Réserver.

Égoutter la morue. Ôter la peau et les arêtes et l'émietter grossièrement.

Faire chauffer de l'huile dans une poêle et dès qu'elle est chaude ajouter les pommes de terre.

Laisser un peu colorer à feu vif, puis ajouter la morue. Faire revenir une dizaine de min à feu moyen.

Éplucher l'ail et le hacher. Laver le persil et le ciseler.

Poivrer la morue et ajouter la crème fleurette.

Supoudrer d'ail et persil et servir bien chaud.

On peut goûter pour s'assurer qu'elle est suffisamment salée.

Si par contre, elles est trop salée, rajouter un peu de crème.

Servir bien chaud.

MOUCLADE A LA CHARENTAISE

- ▶ 25 cl de crème légère fluide
- ▶ 3 kg de moules de bouchot
- ▶ 3 gousse(s) d'ails
- ▶ 1 oignon
- ▶ 1 brindille(s) de thym
- ▶ 20 cl de vin blanc sec
- ▶ 1 c. à soupe de curry
- ▶ 2 jaune d'oeuf
- ▶ 1 petit bouquet de Persil plat

Dans une grande cocotte, faites chauffer le vin blanc avec l'ail, l'oignon émincés et le thym.

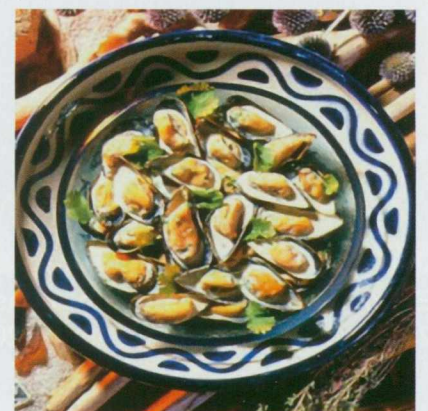
Ajoutez les moules grattées et lavées et faites-les ouvrir à feu vif.

Sortez les moules au fur et à mesure de leur ouverture, en enlevant une des deux coquilles.

Disposez-les dans un plat creux. Filtrez le jus de cuisson des moules au-dessus d'une casserole et ajoutez la crème.

Faites réduire 5 min à feu moyen, ajoutez le curry et le persil haché.

Hors du feu, incorporez les jaunes d'œufs en fouettant. Versez sur les moules et servez aussitôt.



21 novembre

Le Beaujolais nouveau va arriver !

Reconnue en septembre 1937, l'appellation régionale "Beaujolais" est la plus emblématique et la plus étendue. Elle représente la moitié de la production annuelle. Entourant le Bois d'Oingt et prolongée au sud, en direction de Villefranche, par un ruban frôlant la Saône jusqu'à La Chapelle-de-Guinchay, cette appellation beaujolaise est la seule autorisée à recourir à une taille "Guyot", palissée sur fils de fer, taillée de 6 à 8 yeux. Profitant dans les années 50 d'une décision réglementaire autorisant les premières mises en marchés anticipées, la gamme Beaujolais est riche de primeurs. Le Beaujolais nouveau tient d'une macération courte et d'un subtil dosage entre les étapes de vinification qui en font un vin frais et friand, aromatique et fruité, gages de son succès. Après le nouveau, les Beaujolais attendent le printemps pour livrer à leur tour leurs saveurs de fruit et leur fraîcheur, idéales pour fêter le retour des beaux jours et ses barbecues, pique-nique.



Beaujolais-villages

1 250 vignerons donnent vie aux Beaujolais-villages, première appellation en France à avoir utilisé le terme « villages ». Dans 38 communes du Rhône et de la Saône-et-Loire, et 3 zones géographiques aux spécificités marquées, ces vins fruités et charnus reflètent les caractères de leurs terroirs. Issus de sols de granite et de sables, les Beaujolais-villages présentent une robe intense, avec des reflets cerise ou grenat, et révèlent au nez des arômes de fruits rouges où dominent le cassis et la fraise. Si un tiers de la production est proposé en Beaujolais-villages nouveau, l'appellation tient également son rang en vin de garde.

Beaujolais blanc, l'exception

L'appellation régionale "Beaujolais blanc" naît en 1937, sur les terroirs à l'extrême nord du vignoble, aux limites du Mâconnais et au sud-ouest de Villefranche, dans le triangle que composent Liergues, le Bois d'Oingt et Bully. Issus du cépage chardonnay et non plus du gamay noir à jus blanc, le Beaujolais blanc ainsi que le Beaujolais-villages blanc sont des vins rares que façonnent près de 200 vignerons. Leur vinification est tout à fait différente de celle des vins rouges : le raisin est pressuré dès l'arrivée en cave. La fermentation dure une quinzaine de jours. Ces vins sont la perle rare du vignoble. Ils offrent des arômes subtils de fruits frais et de fleurs blanches. Dans la lignée de ce grand cépage, ils allient étoffe et fraîcheur, un équilibre abouti entre rondeur et finesse dans lequel se trouve aussi un zeste de complexité et parfois une touche vanillée s'ils ont connu le fût.

Beaujolais blanc de Château Bonnet, 2 Les Paquelets 71570 - La Chapelle de Guinchay
www.chateau-bonnet.fr

Le Brouilly

Très influencé par ses 4 terroirs oscillant du granite rose aux substrats marno-calcaires, le Brouilly livre une robe d'un rubis intense et profond, des arômes plus fruités que floraux avec des évocations franches de petits fruits rouges, de prune voire quelques notes minérales qui restituent le bouquet du gamay. De ses tanins fondus, le cru que façonnent 400 viticulteurs offre finesse et joie. Singularité, aucune des communes de l'appellation ne porte son nom. Le plus étendu et le plus méridional des crus du Beaujolais puise sa dénomination du Mont Brouilly où siégeait Brulius, lieutenant de l'armée romaine.

Vins du Château de la Chaize Marquise de ROUSSY de la CHAIZE, Château de la Chaize 69460-ODENAS (www.chateaudelaChaize.com)

Beaujolais Rosé

Les Beaujolais et Beaujolais-Villages rosés : tendres émotions.

Les Beaujolais et Beaujolais-villages rosés sont issus du cépage gamay, le cépage emblématique du Beaujolais dit noir à jus blanc. Tout est dit dans son nom : couleur dans la pellicule des raisins, clarté dans le jus. Les rosés sont obtenus par un pressurage direct des raisins, précédé ou non d'une courte macération. De là vient leur couleur diaphane qui va du pétale de rose au rose saumon plus soutenu. Frais et désaltérants, les beaujolais et beaujolais-villages rosés roulent sur la langue sans jamais l'agresser, délaissant l'acidité pour la tendresse. Friands et suaves, ils accompagnent sans façon les plats simples et conviviaux de l'été.



Vin du Domaine ROCHETTE

Mathieu, Joël et Chantal ROCHETTE Le Chalet - 69430 Regnie-Durette
www.vinsdomainerochette.fr

Le Saint-Amour

Cajolé par une petite cinquantaine de viticulteurs, le Saint-Amour donne depuis ses terrains de granite, d'argile et de schiste, deux types de vins aux robes rouges rubis étincelantes, au goût fruité et floral. Selon la vinification choisie, les vignerons élèvent des crus tendres aux arômes fruits rouges, pivoine, pêche très typés et complexes issus d'une macération courte. Leur consommation optimum s'opère dans les 12 à 15 mois. Les vins puissants sont eux plus gras, charpentés et marqués d'arômes de kirsch, d'épice et de réséda. Leur apogée survient vers 4 ou 5 ans suivant la récolte, en fonction du millésime. Flirtant avec les terroirs du Saint-Véran, le berceau du Saint-Amour est l'une des plus petites appellations du Beaujolais, attendue lors de la Saint-Valentin.



Vins Joseph Drouhin - Maison Joseph Drouhin, 7 Rue d'Enfer - 21200 Beaune
www.drouhin.com

Le Juliéna

Plus d'une soixantaine de vignerons cultivent le Juliéna, à l'origine sans doute de la vocation viticole du Beaujolais. Marqué par la plus forte diversité de terrains du vignoble de Beaujolais, ce cru apporte une robe d'un rubis intense et profond, des arômes de fraise, de violette, de cannelle, de groseille et de

pivoine, libérant un goût charnu et charpenté, discrètement épicé, avec une belle longueur en bouche. Cultivés de 230 à 430 mètres d'altitude, les ceps se partagent entre sols d'origine granitique à l'ouest et terrains sédimentaires à l'est. Ils appellent à laisser vieillir les bouteilles 2 ou 3 ans afin que les nuances de vanille et d'épice s'expriment.

VINS Bernard SANTE 3521 Route de Juliéas - 71570 La Chapelle de Guinchay
Tél 03 85 33 82 81

Le Chénas

Confectionné par 200 vignerons répartis sur Chénas dans le Rhône et la Chapelle-de-Guinchay en Saône-et-Loire, le Chénas présente une robe rubis teintée de grenat, des arômes floraux de pivoine et de rose nuancés de notes épicées et boisées en vieillissant. Vin de garde généreux et bien charpenté, il sait se faire tendre en bouche. Sur les pentes mouvementées où poussaient jadis les chênes, les ceps de l'appellation nourrissent le plus rare des crus du Beaujolais, fin et racé. La légende lui voue même l'origine de la dénomination du cépage : lorsqu'un vigneron venu à stocker son vin en fût plongea son écuelle, goûta, goûta à nouveau jusqu'à chanter toutes les notes de la gamme.



Vins Domaine Hubert LAPIERRE 1847 Route DESCHAMPS 71570-LA CHAPELLE DE GUINCHAY
www.domaine-lapierre.com

Le Moulin-à-vent

Ils sont 300 à détenir la clé du plus prestigieux des crus du Beaujolais. La culture du Moulin-à-vent s'étend sur les deux seules communes de Romanèche-Thorins en Saône-et-Loire et de Chénas dans le Rhône. Autour d'une robe oscillant entre rubis profond et grenat sombre, ce vin libère des arômes floraux et fruités, de violette et de cerise dans ses premières années, empruntant ensuite quelques saveurs communes à l'iris, aux épices et fruits mûrs, voire à la rose fanée, à la truffe, au musc sinon à la venaison. Charpenté et complexe, le Moulin-à-vent est le vin de garde par excellence, jusqu'à 10 ans selon les millésimes. Nourri des arènes granitiques roses et friables appelées gore ou grès, infiltrées de filons de manganèse sans doute à l'origine de ces caractéristiques, le Moulin-à-vent est un vin intense et tannique. On dit de lui, comme pour nombre de crus les plus robustes, qu'avec l'âge, il aurait tendance à « pinoter », se rapprochant ainsi de ses voisins bourguignons par l'évocation d'arômes de cerise propres à ce cépage.



Vin du Domaine Gérard CHARVET Le Vieux Bourg 69840-CHENAS
www.gerard-charvet.com

Le Fleurie

Cultivé par 150 professionnels, le Fleurie tire du sol de granite rose sa robe rouge carminée intense, ses arômes floraux et fruités d'iris, de violette, de rose, de fruits rouges et de pêches de vigne. Ses qualités gustatives associent élégance, finesse, un corps charnu et soyeux. Évoluant vers des notes épicées avec les années, ce cru profite de la géographie particulière du site, adossé à la chaîne des crêtes d'Avenas, de Durbize et des Labourons. L'appellation qui fait référence à un légionnaire romain et non à un quelconque bouquet, possède 13 climats différents pour autant de vins typés, dont la Madone, Grille-Midi, La Chapelle des Bois, et Champagne.



Vin du Domaine CHIGNARD Le Point du Jour "Les Moriers" 69820-FLEURIE
domaine.chignard@wanadoo.fr (Tél. 04 74 04 11 87 - Fax 04 74 69 81 97)

Les Chiroubles

Environ 80 viticulteurs soignent sa robe rouge rubis, ses arômes à dominante florales de violette, d'iris, de muguet et de pivoine. Ses qualités gustatives empruntées aux fruits rouges expriment remarquablement bien le gamay. Le Chiroubles est de nature gourmande, donnant à l'amateur l'agréable sensation de glisser en bouche. Tendre, fruité, friand, il est issu de sols remarquables d'homogénéité, maigres et peu profonds. Adossés aux monts du Beaujolais, l'appellation est la plus élevée : entre 250 et 450 mètres d'altitude. Parce que les températures chiroublonnes sont plus basses qu'en d'autres terroirs de Beaujolais, les vendanges de ce cru sont plus tardives, une semaine environ après que le ban a été donné dans le vignoble.



Vin du Chateau de BLACERET ROY M. Thierry Canard 69460-Saint Etienne des Oullieres
www.blaceretroy.fr

Le Morgon

En référence au village de Villié-Morgon qui s'épanouit au cœur de la zone des crus du Beaujolais, le Morgon est façonné par 250 vignerons. Il revêt une robe grenat profond et dégage des arômes de fruits mûrs à noyaux tels que cerise, pêche, abricot et prune. Charpenté, ce vin riche, puissant et charnu dont la culture est la plus étendue après celle du Brouilly, exprime toutes les caractéristiques de son terroir. Dominées par le Mont du Py, les parcelles de "roches pourries" constituées de schistes et de roches éruptives très anciennes sont réparties en 6 climats bien distincts, dont le plus renommé est celui de la Côte du Py. Vin de garde apte à rester en cave 5 à 10 ans, le morgon est peut-être celui qui exprime le mieux son terroir, à tel point que les vignerons du cru ont inventé un mot pour le décrire, lorsqu'il atteint son apogée : le morgon « morgonne », disent-ils, repris en cela par de nombreux spécialistes du vin.



Vin du Domaine RAMPON M. Daniel RAMPON Lieu-dit "Les Marcellins" - 69110 Villie Morgon
www.domaine-daniel-rampon.com

Le Régnié

Fruit du travail de 120 vignerons, le Régnié est un vin parfumé et rond, libérant une longueur en bouche appréciée. Sa robe rouge oscille entre cerise et rubis. Elle habille des arômes de framboise, de groseille, de prune, de mûre, de cassis avec une note épicée et minérale. Subtil équilibre de fruits rouges, frais et structuré par de fins tanins, le Régnié vient de vignes orientées sud-est, plantées à 350 mètres d'altitude sur un granite rose riche en éléments minéraux. Il se déguste tôt et jusqu'à 5 ans.



Vignoble Jean-Michel DUTRE Ranvray 69430-LES ARDILLATS (jeanmichel-dupre.com)

Le Côte de Brouilly

Confiée à 85 viticulteurs, la Côte de Brouilly affiche une robe pourpre, des arômes de raisins frais et d'iris ; un goût délicat et nerveux sous réserve de laisser vieillir ces crus pour qu'ils développent leur élégance en bouche. Résultat des diorites et des schistes, le sol à flanc du Mont Brouilly oscille entre pierre bleue et pierre marbrée vert sombre appelé aussi "corne verte".



Vin, vignoble Louis JADOT 21 Rue Eugène SPULLER BP 117
21200-BEAUNES
www.louisjadot.com

Podkarpackie vous invite

L'Itinéraire

de l'Architecture en bois (II)

L'Itinéraire de l'Architecture en bois est l'une des plus grandes initiatives créée pour les touristes motorisés. Sur le terrain de la voïvodie Podkarpackie, l'itinéraire compte 1202 km de longueur. Sa portée englobe aussi les voïvodies Śląskie et Małopolskie. L'itinéraire est constitué de 128 bâtiments d'architecture en bois, autant laïques que sacraux. Sur l'itinéraire on peut voir: des églises orthodoxes et catholiques, des musées des traditions populaires, des ensembles de construction villageoise, des manoirs et des palais. Sur l'itinéraire se sont trouvées les perles de l'architecture en bois, inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est l'église à Haczów et l'ensemble curial avec église à Blizne.

L'ITINÉRAIRE III

USTRZYKI – LESKO

D'une longueur de 118 km, l'itinéraire conduit de Ustrzyki Dolne au nord-est à Krościenko où il tourne vers le sud-ouest et mène par des routes locales à Kuźmina. Ensuite, il poursuit la route nationale dans la direction de Sanok (à Załuże). De Załuże, il mène au sud, à travers Lesko et plus loin par Solina, pour tourner à Uherce Mineralne vers l'est et revenir à Ustrzyki Dolne. Sur cet itinéraire, on peut rencontrer, peu nombreux à nos jours, des églises orthodoxes des Boïkos à Smolnik et Liskowate.

Bystre - église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange St. Michel bâtie en 1902. L'architecte qui a projeté cette église orthodoxe, ainsi que deux autres quasi jumeaux, et d'autres églises orthodoxes du voisinage à Lipie et Lutowska, n'existantes plus, c'était apparemment l'architecte Wasyl Nahirny de Lvov. Après l'année 1951 l'ensemble de l'église orthodoxe était resté sans patronage ce qui a causé sa dévastation.

Chmiel - église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Nicolas bâtie sur la place de l'ancien sanctuaire en 1904; à présent, église catholique romaine. Le temple appartient au groupe de monuments, dont la forme a été constituée par la suite de quêtes stylistiques du style dit „universel national”. L'une des directions des quêtes était le rapport à l'arrangement crucial du temple, répandu entre autres dans la région de Huculszczyzna.

Czarna - église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Dimitri le Martyr bâtie en 1834; à présent, église paroissiale catholique romaine, sous l'invocation de l'Élévation de la Sainte-Croix. Le temple est déjà l'un des représentants les moins nombreux du

courant du classicisme dans l'architecture en bois des églises orthodoxes.

Hoszów - église orthodoxe gréco catholique sous l'invocation de St. Nicolas bâtie en 1930; à présent, église catholique romaine, sous l'invocation de Bronisława Béatifiée. Le temple appartient au groupe de monuments, dont la forme a été constituée par la suite de quêtes stylistiques, ayant pour but d'amener à l'élaboration de la forme du style dit „Universel national”. Un phénomène semblable dans la tradition polonaise de la culture de ce temps est „le style de Zakopane”.

Kuźmia - temple gréco-catholique sous l'invocation de St. Dimitri bâtie en 1814. En 1938, l'église orthodoxe a été transmise à l'église catholique romaine.

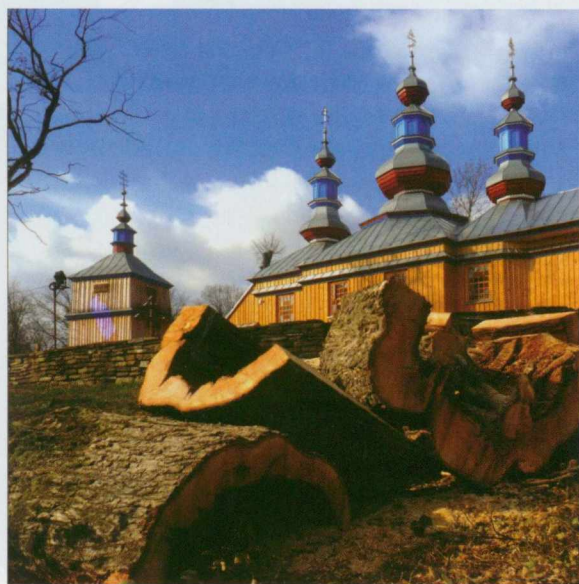
Liskowate - ancienne église orthodoxe paroissiale gréco-catholique sous l'invocation de la Naissance de la Sainte-Vierge Marie bâtie apparemment en 1832; à présent, église catholique romaine. Originellement, l'église orthodoxe possédait une chapelle supérieure ou un clocher avec une galerie au-dessus du lieu de prière pour les femmes et du portique sur piliers du côté frontal. Le bâtiment a été considérablement transformé au cours de la rénovation en 1929. Après la seconde guerre mondiale, l'église orthodoxe servait au début aux émigrés grecs, et ensuite, dans les années 70 du XX siècle a été utilisée comme dépôt d'une Exploitation Agricole d'Etat - et par la suite, elle a été dévastée.

Łodyna - église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange Michel bâtie en

1862 ou, plus probablement, rénovée à cette époque-là. En 1911, de nouveau rénovée, son entourage a été enrichi par un clocher maçonné à paravent. Après la déportation de la population ukrainienne, l'église orthodoxe a été abandonnée. Depuis 1970, elle sert comme église catholique romaine.

Michnowiec - ensemble d'églises orthodoxes. Église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de la Naissance de la Mère de Dieu, bâtie dans les années 1863 - 1868; à présent, (depuis 1971) église catholique

Polana - église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Nicolas (depuis 1969 église catholique romaine) datée le plus souvent de l'année 1790, mais la tradition locale déclare qu'elle a été bâtie aux XVI/XVII siècles, comme chapelle courtisanesque, qui à la fin du XVIII siècle a été transmise aux uniates par le propriétaire du village de l'époque. En 1922, on a prolongé le corps de



la nef. Après 1951, l'église orthodoxe resta abandonnée jusqu'à 1966.

Rabe – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Nicolas (depuis 1971 église catholique romaine) bâtie en 1858, près de l'église orthodoxe, on a construit un clocher maçonné. Après l'année 1951, l'église orthodoxe resta abandonnée. À l'intérieur, une iconostase contemporaine de l'église orthodoxe est restée conservée. L'église orthodoxe à Rabe est l'un des représentants les moins nombreux du courant de classicisme de l'architecture en bois des églises orthodoxes.

Roztoka – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation du Prokov de la Sainte Mère Dieu bâtie en 1936, sur la place d'une église orthodoxe en bois plus ancienne de l'année 1822; à présent, église catholique romaine. L'église orthodoxe appartient au groupe de monuments, souvent représentés dans la région sud-est de la Pologne, dont la forme a été constituée par la suite de quêtes stylistiques, devant amener à l'élaboration des formes du style dit „universel national”.

Równia – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation du Prokov de la Sainte Mère Dieu (depuis 1976 église catholique romaine), bâtie apparemment au début du XVIII siècle, rénovée en 1792 ainsi qu'au XIX siècle et en 1975. Après 1951, l'église orthodoxe est restée abandonnée. L'église orthodoxe à Równia appartient aux églises trijumelles à dômes – peu nombreuses – conservées dans la région sud-est de la Pologne.

Smolnik – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange St. Michel bâtie en 1791, (depuis 1973 église catholique romaine). Abandonnée après 1951, l'église orthodoxe a été rénovée en 1969, en lui redonnant sa forme originaire. A l'intérieur, une figurative polychromie murale de la fin

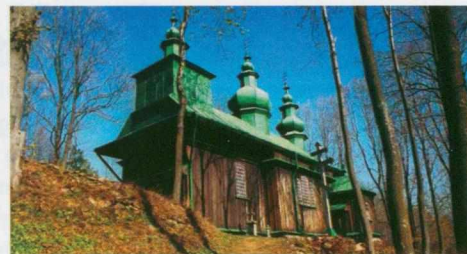
du XVIII siècle est restée conservée. Le sanctuaire à Smolnik appartient aux – peu nombreuses – églises trijumelles à dômes, conservées dans la région sud-est de la Pologne, répandues en général dans la région des Boïkos, détruites sur ce terrain après l'année 1947.

Stefkowa – ensemble d'églises orthodoxes. Église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Paraksew bâtie en 1840, (depuis 1953, église catholique romaine). Le clocher en bois, situé à quelque distance de l'église orthodoxe, a été construit en 1906. Le sanctuaire à Stefkowa, malgré les transformations, reste une construction nettement traditionnelle, se rapportant par sa composition à l'ancienne architecture des églises orthodoxes. Ce type de construction des églises orthodoxes, aussi bien à tours que sans, était répandu au XIX siècle en amont de la rivière San.

Średnia Wieś – église paroissiale sous l'invocation de l'Assomption bâtie apparemment dans la seconde moitié du XVI siècle, comme chapelle courtisanesque (les vestiges de l'ensemble du manoir sont restés conservés jusqu'aujourd'hui). Au XVII siècle, elle servait comme église protestante. En 1697, récupérée par les catholiques.

Dans les années 1983 – 1984, on a ajouté une tour, et en 1991, au mur du côté de l'ouest un presbyterium et une nouvelle sacristie. Il est nécessaire d'attirer l'attention sur le portail dans l'ancien mur de la façade frontale (à présent derrière la tour) qui est maintenu dans la tradition gothique de la charpenterie.

Ustianowa – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Paraksewa bâtie en 1792 (depuis Górna 1951, église catholique romaine sous l'invocation de la Sainte Vierge Marie). En 1892, elle a été rénovée et



agrandie (on a ajouté alors le vestibule occidental). Dans les années 1945 – 1951, par le village passait la frontière polono - soviétique. En 1973, l'ancienne église orthodoxe a été soumise à une rénovation radicale.

Wojtkowa – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de la Naissance de la Mère Dieu, bâtie en 1919 (depuis 1973 église catholique romaine). Après la déportation de la population ukrainienne, l'église orthodoxe est restée abandonnée, plus tard utilisée comme dépôt des Pompiers. L'église orthodoxe à Wojtkowa appartient au groupe de monuments, dont la forme a été constituée par la suite de quêtes conscientes du style dit „universel national”.

Żłobek – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de la Naissance de la Mère Dieu (depuis 1979 église catholique romaine) bâtie en 1830. En 1855, on lui a ajouté une sacristie. Après 1951, l'église orthodoxe abandonnée, plus tard dépôt de la Sylviculture. Une rénovation radicale du monument a été réalisée en 1977.

L'itinéraire IV

SANOK – DUKLA,

D'une longueur de 113 km, l'itinéraire conduit de Sanok au sud à Komańcza et ensuite à l'ouest, vers Dukla jusqu'à Krempana et plus loin à l'ouest, par Żmigród, à Pielgrzymki. L'itinéraire très attrayant du point de vue paysager, parcourt les terrains habités dans le passé par la population des Łemki et présente deux principaux types de construction sacrée des Łemki: oriental et occidental.

Chyrowa – église orthodoxe gréco catholique sous l'invocation du Prokov de la Sainte Mère Dieu bâtie (Hyrowa) en 1780 (à présent, église catholique romaine). L'église orthodoxe fondamentalement rénovée en 1932 et dans les années 90 du XX siècle. Le sanctuaire à Chyrowa est l'une des deux églises orthodoxes maintenues jusqu'aujourd'hui (à côté de l'église orthodoxe à Bałucianka) représentant le type de construction caractéristique pour la région centrale et orientale des Lemkos, dans lesquels s'était répandue l'application des coupoles multicases coupées.

Jaśliska – ensemble de construction - créé en 1366, la ville a reçu le nom de Hohenstst. En 1434, déjà sous la dénomination de Jaśliska,



la ville est passée à la propriété de l'évêque de Przemyśl. Son développement rapide est dû à sa localisation sur la voie commerciale, conduisant vers la Hongrie. A partir de la moitié du XVIII siècle, elle décline progressivement. Elle a perdu les droits municipaux en 1934. Les présentes constructions de la place du marché sont en majorité en bois. Les bâtiments les plus anciens, d'environ de la moitié du XIX siècle, se sont conservés dans la partie ouest du Marché. Des exemples de l'ancienne construction en bois de petites villes peuvent aussi être retrouvés rue Węgieska et rue Wolańska. Elles ont été construites à la fin du XIX et au début du XX siècle et se rapportent dans leur construction, forme et détail architectonique aux bâtiments alignés autour du Marché, de la moitié du XIX siècle.

Komańcza – ancienne église orthodoxe paroissiale gréco-catholique sous l'invocation de la Mère Divine bâtie en 1802 (à présent, église orthodoxe filiale). En 1834, on a construit un clocher portail, et en 1836 on a ajouté la sacristie. L'église orthodoxe a été rénovée à plusieurs reprises. De l'ancien équipement, il est resté une iconostase de 1832. Un trait particulier constitue l'emplacement de la sacristie sur l'allongement du sanctuaire, sur l'axe longitudinal de l'église orthodoxe. L'église orthodoxe à Komańcza avec son clocher constitue un exemple typique du bâtiment sacré de style occidental des Lemkos (dit osławski)

Kotań – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation des Saints Kosma et Damien (à présent, église catholique romaine) bâtie certainement au XVIII siècle, et fondamentalement rénovée en 1841. En 1963, pendant la rénovation autour de l'église orthodoxe a été créé un cimetière (22 monuments funéraires historiques).

Krempna – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de Saints Kosma et Damien, (depuis 1971, église catholique romaine) datée de 1778 (la date au linteau du vestibule).

Cependant, les traits de la construction du bâtiment suggèrent qu'elle a été formée au

XVII, ou même au XVI siècle, c'est pourquoi la date de 1778 se référerait seulement à la transformation de l'ancien sanctuaire. L'église orthodoxe à Krempna appartient aux constructions sacrées les plus typiques, construites à l'ouest du terrain des Lemkos.

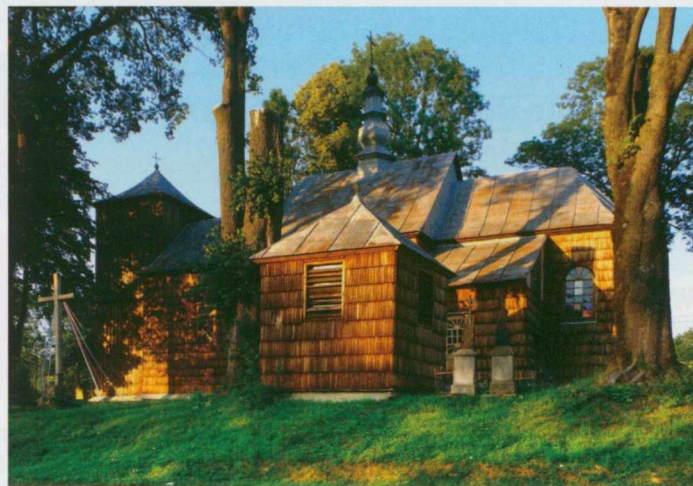
Olchowiec – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation du Déplacement de la Relique de St. Nicolas, église filiale catholique romaine sous l'invocation de St. Nicolas. La première église orthodoxe a été bâtie en 1752. En 1934, on l'a démontée, et construit une nouvelle, à sa place. Dans les années 40 du XX siècle, comme l'église orthodoxe avait été délaissée, il lui a été volé une partie considérable de l'équipement. A partir de 1987, on y a renouvelé les messes gréco-catholiques. Dans les années 80 et 90 du XX siècle, l'église orthodoxe a été rénovée.

Pielgrzymka – église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange Michel (à présent, église orthodoxe) bâtie certainement à la fin du XVIII siècle, et fondamentalement rénovée dans les années 1870 - 1872. De cette période-là, date l'iconostase actuelle.

Rzepedź – église orthodoxe filiale gréco-catholique sous l'invocation de St. Nicolas bâtie en 1824, (depuis 1949 sert d'église filiale catholique romaine et chapelle gréco-catholique) (l'inscription au coin de la porte du lieu de prière pour les femmes). Une campanile a été construite en même temps que l'église orthodoxe. Le sanctuaire a été rénové et reconstruit en 1896. A cette époque-là, on a changé la construction du toit et exécuté une polychromie intérieure (le peintre Josip Bukowczyk). Une rénovation radicale de l'église orthodoxe a eu lieu en l'an 2000.

Szczawne – ancienne église orthodoxe paroissiale gréco-catholique sous l'invocation de la Dormition de la Mère de Dieu (à présent, église orthodoxe filiale) bâtie dans les années 1888 - 1889.

19En même temps que l'église orthodoxe a été bâti un clocher en bois. En 1925, à l'intérieur du temple, réalisation d'une polychromie. En 1968, réparation du toit de l'église orthodoxe, et en



1973, rénovation du clocher.

Świątkowa – ancienne église orthodoxe filiale gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange St. Michel, (depuis Wielka 1986, église filiale catholique romaine) bâtie (ou reconstruite) en 1757. Rénovée en 1796, et ensuite dans les années 1826 - 1828, (probablement, on lui a déjà annexé une tour à cette époque-là). Dans les années 1947 - 1986, non utilisée. Rénovée dans les années 90 du XX siècle. A l'intérieur, une polychromie de la deuxième moitié du XVIII siècle. L'église orthodoxe à Świątkowa Wielka appartient aux constructions sacrées les plus typiques, construites à l'ouest du terrain des Lemkos.

Świątkowa Mała – on considère l'année 1762 comme date de la construction de l'ancienne église orthodoxe Mała gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange St. Michel (à présent, église catholique romaine), néanmoins, on souligne souvent que c'est plutôt la date de l'agrandissement de la chapelle existante déjà au XVII siècle (aujourd'hui sanctuaire) par une nef et un lieu de prière pour les femmes. Le sanctuaire a été rénové et apparemment reconstruit au détour des XIX et XX siècles, (de ce temps-là, daterait la tour actuelle).

Turzańsk – ensemble d'églises orthodoxes. Église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de l'Archange St. Michel, (à présent, église orthodoxe) bâtie dans les années 1801 - 1803. En 1817, un clocher en bois a été construit. En 1936, l'église orthodoxe a été agrandie par le porche ouest et apparemment la sacristie du midi.

Wisłok Wielki – ensemble d'églises orthodoxes. Église orthodoxe gréco-catholique sous l'invocation de St. Onufry, (Dolny Wisłok) (à présent, église catholique romaine) bâtie avec un clocher portal maçonné dans les années 1850-1854. De même que quelques autres églises orthodoxes conservées dans la vallée de l'Ośława, elle représente le type de l'architecture sacrée, répandu au XIX siècle sur le terrain central et oriental des Lemkos.



Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. **ZAPRASZAMY**



**Od 1 października autokary firmy Sindbad odjeżdżają z Paryża codziennie o 12:45
W poniedziałki, środy, piątki i soboty również o 16:00**

**Bilety po cenach PROMOCYJNYCH do nabycia
w Biurze AFPE DZIEŃ DOBRY, 240, rue de Rivoli, 75001 Paris, w podwórku, métro Concorde
tel. 09 54 02 30 10**

**W ofercie również bilety Firm Polonia Transport i Intercars - wyjazdy codziennie
oraz Eurolines w niedziele, środy i piątki (metro Gallieni)**

AUGUSTOW	ELBLAG	KŁODZKO	MSZANA DOLNA	PRZEMYSŁ
BELCHATÓW	ELK	KŁUCZBÓRK	MYSLENICE	PRZEWORSK
BIALA PODLASKA	GDANSK	KOLBASKOWO	NAKŁO	PSZCZYNA
BIALYSTOK	GDYNIA	KOŁO	NOWA SOL	PSZCZYNA
BIELSKO BIALA	GIZYCKO	KONIN	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PULAWY
BISKUPIEC	GLIWICE	KOSZALIN	NOWOGARD	RACIBÓRZ
BOCHNIA	GŁOGÓWEK	KRAKÓW	NOWY SĄCZ	RADOM
BOLESŁAWIEC	GNIESZNO	KRASNYSTAW	NYSA	ROPCZYCE
BRODNICA	GORLICE	KROSNO	OLAWA	RYBNIK
BRZEG	GORZÓW WIELKI	KROTOSZYN	OLESNO	RZESZÓW
BRZESKO	GRAJEWO	LANCUT	OLSZTYN	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	GRUDZIĄDZ	LEBÓRK	OPOLE	SANOK
BYTOM	GRYBÓW	LEGNICA	OSTRODA	SIEDLCE
CHELM	ILAWA	LIMANOWA	OSTROLEKA	SIERADZ
CHORZÓW	JAROSŁAW	ŁÓDŹ	OSTRÓW MAZ	SKARZYSKO KAM
CIECHANÓW	JASŁO	ŁOMŹA	OSTRÓW MAZOWIECKI	SKOCZKÓW
CIESZCZYN	JAWÓR	ŁOWICZ	OSTROWIEC SW	SKRZYSKO
CIESZYN	JEDRZEJÓW	LUBIN	PILA	SLAWNO
CZAPLINEK	KALISZ	LUBLIN	PIOTRKÓW TRYB	SLUPSK
CZARNA BIALA	KATOWICE	LUBLINIEC	PŁOCK	SOKOLSKA
CZESTOCHOWA	KETRZYN	MALBÓRK	PÓLKOWICE	SOPÓT
DEBICA	KIEDZIERZYN	MIELEC	POZNAN	STAŁOWA WOLA
DZIERŻONIÓW	KIELCE	MIRAGÓW	PRUDNIK	STARACHOWICE

**Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski**

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 09 54 02 30 10



Agent Oficjalny w Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tél. 09 54 02 30 10



Od 1 października autokary firmy Sindbad odjeżdżają z Paryża codziennie o 12:45
W poniedziałki, środy, piątki i soboty również o 16:00

Bilety po cenach PROMOCYJNYCH do nabycia
w Biurze AFPE DZIEŃ DOBRY, 240, rue de Rivoli, 75001 Paris, w podwórku, métro Concorde
tel. 09 54 02 30 10

W ofercie również bilety Firm Polonia Transport i Intercars - wyjazdy codzienne
oraz Eurolines w niedziele, środy i piątki (metro Gallieni)

STARGARD SZCZ.I	SWIEBODZIN	TCZEW	WLOCLAWEK	ZDUNSKA WOLA
STARZYSKO-KAM.	SWIECIE	TORUN	WROCLAW	ZIELONA GORA
STRO.SZCZECINSKI	SZCZECIN	TORZYM	WYSZKOW	ZLOCIENEC
STRZEGOM	SZCZERCINEK	TYCHY	ZABKOWICE SLASKIE	ZORY
STRZELCE OPOLSKIE	TARNOBRZEG	WALBRZYCH	ZABRZE	
SUWALKI	TARNOW	WARSZAWA	ZAMBROW	
SWIDNICA	TARNOWSKIE GORY	WEJHEROWO	ZAMOSC	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

eurolines

SINDBAD

Becker
Reisen

albatros

intercars
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

tel. : 09 54 02 30 10 *

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:30 à 18:00.

ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien l'adresse ci-dessous



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 *

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

UWAGA : By się nie pomylić

i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać nasz adres



AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 09 54 02 30 10

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

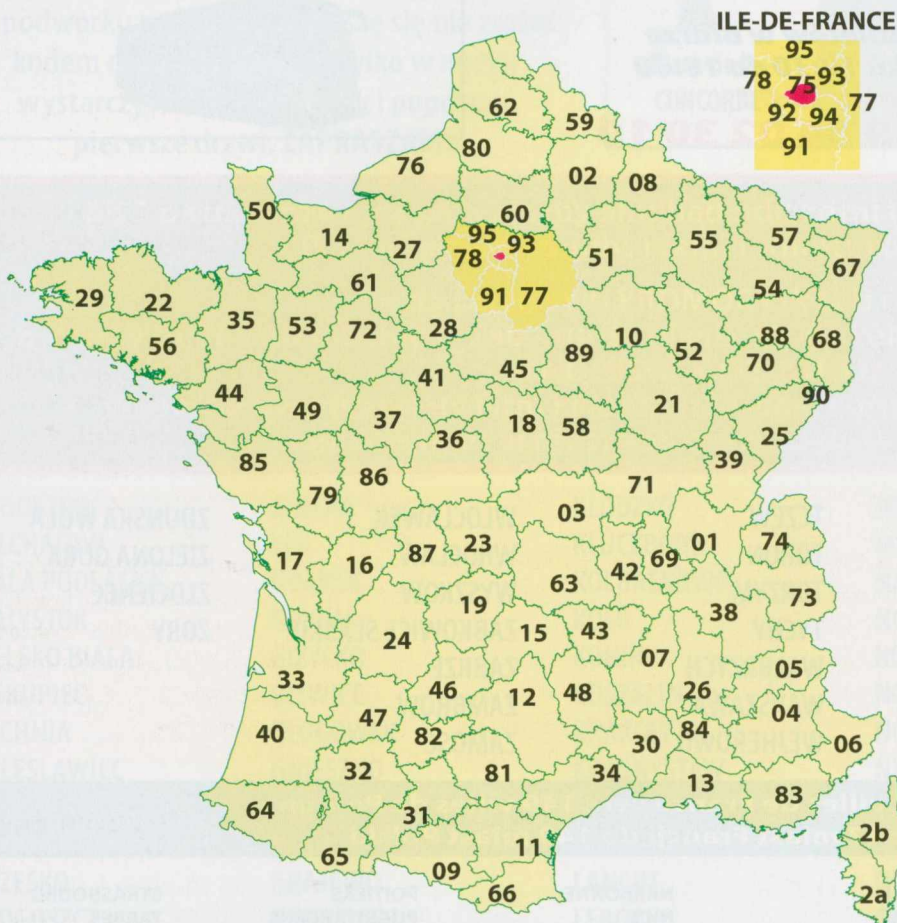
Exemple : 20 10975

20 = numéro d'ordre de l'annonce

109 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 109 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

109 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LITIGES
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 46 22 21 14 lub 06 80 43 82 19

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

POLSKI WARSZTAT SAMOCHODOWY W PANTIN

AJ Mécanique P.L

OFERUJEMY: - naprawy samochodów osobowych i dostawczych

- serwis opon

- wymianę płynów eksploatacyjnych

- części samochodowe

95-97 av. Jean Lolive 93500 PANTIN

Tel. 0680563685

0967150583

CZYNNE:

pn.-pt. 8.00-17.00

soboty 8.00-14.00

ZAPRASZAMY!!!



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

A VENDRE MERCEDES D 350.S

BOÎTE AUTOMATIQUE

- 4 PORTES - TOUTES OPTIONS

EXCELLENT ÉTAT - CONTRÔLE TECHNIQUE OK
4.000 EUROS

VISIBLE PARIS RÉGION PARISIENNE

06 87 49 36 34

SPRZEDAM MERCEDESA D 350.S

AUTOMATYCZNA SKRZYŃNIA BIEGÓW,

4-DRZWIOWY - WSZYSTKIE OPCJE

W ZNAKOMITYM STANIE,

PO KONTROLI TECHNICZNEJ. 4 000 €

DO OBEJRZENIA W PARYZU I OKOLICACH

06 87 49 36 34

OUVRIER MAÇON qualifié 46 ans
références sérieuses et vérifiables
cherche emploi stable Paris et région
parisienne. Expérience confirmée tous travaux de
peinture, enduit, maçonnerie, carrelage, pose de parquets,
plaquiste, revêtements de murs et sols.
Qualification OHQ coefficient CP2.
Langue parlée: polonais et un bon niveau en français.
Permis de conduire : A-B-C-EB-EC-T.
Andrzej - Tél. 06 25 53 96 02 ou 06 50 50 72 95

Société City Light Multimédia
recherche, pour sa clientèle, concepteur de site web
et d'applications iPhone - Android

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

Firma City Light poszukuje dla swoich klientów

projektanta stron web oraz programów

iPhone - Android

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

OFERTY PRACY

01-109-01 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni natychmiast murarza z dyplomem. Początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10.50 - 11 €. Mme Rignol Pauline 09 75 12 34 19 lub mail : pauline.rignol@imancorp.fr

02-109-13 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1600 -

1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Musset na adres: passion.habitat13@gmail.com

03-109-14 Firma malarska zatrudni wykwalifikowanego malarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie godzinowe 9,43 €. Spotkanie kwalifikacyjne: Bernard Deniaux tel. 09 77 98 84 02

04-109-16 Firma malarsko-szklarska poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i 6-letni staż pracy w zawodzie. Niezbędne prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według obowiązujących stawek. Kontakt: Mme Laura Chamoulaud tel 06 85 80 43 92

05-109-19 Generaly wykonawca robót budowlanych zatrudni pomocnika murarza z minimum 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.50 €/godzina. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Luarent na adres: doursenne.lmdmaconnerie@sfr.fr

06-109-31 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego z minimum 2-letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1430,25 € x 12 miesięcy. Kontakt telefoniczny: M. Houen Henri 05 61 80 79 10

07-109-31 Firma stolarska specjalizująca się w pracach w drewnie i PCV zatrudni stolarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1593.67 €. Ferry Gomez tel. 06 23 30 19 10

08-109-33 Przedsiębiorstwo produkcji win zatrudni wykwalifikowanego malarza z dyplomem szkoły zawodowej i rocznym doświadczeniem. Wymagane prawo jazdy. Prace renowacyjne w posiadłości zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 9.43 - 12 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: nn@chateau-troplong-mondot.com

09-109-35 Firma budowlano-ciesielska zatrudni cieślę z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, 11 €. Kontakt: Richard Dominique tel. : 06 12 90 89 90

10-109-40 Przedsiębiorstwo budowlano-ciesielskie poszukuje cieśli do pracy przy montażu i renowacjach z 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.43 €/godz. M. Serge Roux tel. 05 58 57 70 71

11-109-42 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.70 €/godz. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Reille Fabienne na adres: freille@aquafontaine.fr

12-109-45 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza, kobietę lub mężczyznę z dyplomem szkoły zawodowej i minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.60 €/godz. Kandydaturę zgłaszać do M. Laurent tel. 02 38 59 57 09

13-109-50 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elementami zatrudni dekarza-cieślę z dyplomem szkoły zawodowej i minimum 2-letnim doświadczeniem w pracy. Konstrukcje nowych dachów i prace renowacyjne. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1502,44 - 1600 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne + wyżywienie. M. Levernul Bruno - tel. 06 09 41 55 79 lub 02 33 48 33 90

14-109-52 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w pokryciach ścian i podłóg zatrudni kafelkarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. Kandydaturę z CV przesyłać na adres elektroniczny: philippe-joffroy@orange.fr

15-109-59 Firma usług ślusarskich poszukuje ślusarza do montażu drzwi antywłamaniowych, sejfów, rolet. Mile widziana znajomość elektryki. Wy-

magane roczne doświadczenie w zawodzie i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,43 €/godzina. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres elektroniczny: vbvproduction@free.fr

16-109-60 Firma pokryć dachowych elementami zatrudni dekarza, z dyplomem szkoły zawodowej i 3-letnim doświadczeniem w pracy. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo: 10,50 € + wyżywienie. Mme Hoarau Sophie tel. 06 88 17 06 36

17-109-63 Hurtownia materiałów elektrycznych zatrudni elektryka do instalacji kolektorów słonecznych. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej, początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1650 - 1950 €. Kandydaturę z CV przesyłać listownie na adres: M. Fialip Richard, rue Roland Bonnard, 63500 Issoire

18-109-69 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1550 - 1900 €. Kandydatura osobista: M. Kalli, 185 Av. Franklin Roosevelt, 69150 Decines Charpieu

19-109-75 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, w przedziale 12 - 13 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: a.hummel@wanadoo.fr

20-109-78 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych, wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni kafelkarza z dyplomem i 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 11 €/godzina, z możliwością negocjowania, jeżeli kompetencje. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Baudoin na adres: lb.entreprise@wanadoo.fr



Poszukuję pracy w branży :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 46 latek, wykształcenie zawodowe, szukam pracy w rolnictwie, ogrodnictwie, z zamieszkaniem, doświadczenie, prawo jazdy kat. B, T, tel. 0048-517763461
- para 55 i 56 lat, podejmiemy pracę przy zbiorach, bez znajomości j. obcego, tel. 0048-603700013
- 40 letni ogrodnik, wykształcenie wyższe ogrodnicze, szuka pracy, tel. 0048-664369934
- szukam pracy przy zbiorze winogrona na terenie Francji, 20 lat, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-516414115
- 54 letni technik analityk, wykształcenie średnie, winobranie, również ogrodnik-sadownik, praca bez rejestracji (KRUS), j. angielski, tel. 0048-516380567

- 43 letni technik rolnik, obsługa traktora, koparki, opieka nad zwierzętami, uprawy polowe, francuski komunikatywny, doświadczenie, mail: andre091170@wp.pl
- szukam pracy przy zbiorze winogron, na terenie Francji, mam 20 lat, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-516414115

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 48 letni ślusarz - spawacz CO2, wykształcenie zawodowe, prawo jazdy kat. B, T, operator suwnicy z ziemi sterowanej, wszystkie prace ślusarskie, tylko j. polski, tel. 0048-693032963

POZOSTAŁE BRANŻE

- 42 letni optyk dyplomowany, 20 lat doświadczenie w zawodzie, tel. 0048-501071944
- 28 latek szuka pracy jako kierowca, wykształcenie średnie, praca od zaraz, bez pośredników, także w rolnictwie, transporcie, budownictwie, tel. 0048-508532125

KAŻDA PRACA

- 50 letni mechanik - kierowca ABE, wykształcenie zawodowe, złota rączka, dobrze gotuję, piekę, jestem wysportowany,

- tel. 0048-794670653, e-mail: mariuszpge@gmail.co,
- 30 letni mężczyzna, bez nałogów, poszukuje pracy w rolnictwie, ogrodnictwie, gastronomii, hotelarstwie lub w fabryce na produkcji, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214
- 44-49 lat, para szuka każdej pracy, od zaraz, na dłużej, szklarnie, fabryki, produkcja, zbiory, pakowanie oraz inne propozycje, tel. 0048-514568438
- para szuka każdej pracy, 44-45 lat, wykształcenie średnie, od zaraz, na dłużej, szklarnie, fabryki, produkcja, zbiory, pakowanie, oraz inne propozycje, tel. 0048-514568438
- 37 latek, wykształcenie zawodowe, doświadczenie przy zbiorach owoców, warzyw, prace melioracyjne, wycinka i budowa ogrodzeń w lesie, tel. 0048-880771734
- ślusarz-mechanik, spawacz, prace ogólnobudowlane, malarz, prace fizyczne, tel. 0048-696324119
- kobieta, bez nałogów, uczciwa, z 15-letnim doświadczeniem na produkcji, pakowaniu, szuka pracy, bez znajomości języka obcego, tel. 0048-601670941

Maisons & Châlets en bois

...ou un rêve à la portée de tous



Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons.

Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.

Vous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique. Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale. Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention

maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissons nous vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs.

Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif. Également: finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège.

Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de

matériaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie.

Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet.

Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision.

L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental.

L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région.

Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)



Eco-Logis 162
 Prix 98.690 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 137,88 m²
 Terrasse de 51,58 m²
 - RDC: séjour - saqion -
 cuisine 1 salle d'eau et
 WC 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco-Logis 152
 Prix 81.276 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 122,50 m²
 Terrasse de 40,50 m²
 RDC : séjour-salon-cuisine 1
 salle d'eau et WC 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 134
 Prix 83.428 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 134 m²
 RDC : séjour-salon-cui-
 sine 1 salle d'eau et WC
 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres 1
 salle d'eau et WC



Eco Logis 222
 Prix 117.020 € TTC
 Maison avec 1 étage - Super-
 ficie 187,62 m² Porche 22 m²
 RDC séjour-salon-cuisine
 cellier 1 salle d'eau et WC,
 1 chambre
 1° Etage 4 chambres
 1 balcon, 1 salle d'eau WC



Eco Logis 144 F
 Prix 88.185 € TTC
 Maison avec 1 Etage
 Superficie 144 m²
 RDC séjour-salon-
 cuisine cellier
 1 chambre
 salle d'eau et WC
 1° Etage 2 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 149
 Prix 93.280 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 149 m²
 RDC : séjour-salon-cuisine,
 cellier WC 1 chambre Garage
 1° Etage 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 165
 Prix 96.150 € TTC
 Maison avec 1 étage -
 Superficie 165 m²
 RDC: séjour-salon-
 cuisine, cellier
 2 chambres, 1 bureau,
 salle d'eau, WC
 1° Etage : 2 chambres
 1 salle d'eau er WC



Eco Logis 175
 Prix 94.577 € TTC
 Maison avec 1 Etage
 Superficie 132,50 m²
 Terrasse 42,50 m²
 RDC: séjour-salon-
 cuisine-celler 2 chambres
 1 salle d'eau et WC
 1° Etage: 2 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 250
 Prix 118.657 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 187,92 m²
 Terrasse 25,20 m²
 RDC: séjour-salon-cui-
 sine 1 chambre 2 salles
 d'eau et WC
 1° Etage 3 chambres
 3 salles d'eau et WC



Eco Logis 270
 Prix 149.904 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 201,60 m²
 Garage 25,83 m², Porche 20,3 m²
 Surface mansardée 25,83 m²
 RDC séjour-salon cuisine
 2 chambres, salle d'eau et WC
 1° Etage 3 chambres
 1 salle d'eau et WC

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

Toutes nos constructions peuvent être financées par moyen d'un prêt bancaire ou autres financements.

Assurances : contrat par compagnie d'assurances classique.

Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes.

Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

Longévité

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif, a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2^e année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous le 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit...etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crêpi de façade su-

bertes, matériau écologique composé en majeure partie de liège. (poudre et granulé.)

Toiture: Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité.

Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert... etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

Bâtiments basse consommation d'énergie.

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005, RT2012 et Bâtiments Basse Consommation Énergétique: nous consulter.

Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans la tarif: Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des ins-

tallations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

Prestations en option : (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

Europe Eco Logis Maisons & Chalets en Bois

BP n° 6

240, rue Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande, nous vous adressons une documentation complète)



F.A.Q (Foire aux questions)

- Quelle est l'architecture d'une réalisation Nature et Maison ?

Nos fabrications et nos constructions sont à part entière des maisons d'habitation de très haute qualité, elles sont considérées comme des biens immobiliers à la condition d'être construites sur un terrain à bâtir, après avoir obtenu les autorisations administratives nécessaires.

- Quelle est la qualité du bois utilisé pour les fabrications des nos maisons ?

Le matériau de base utilisé est du bois massif d'EPICEA de première qualité.

Notre propre unité de production est située en haute montagne dans les Carpates d'Europe Centrale, où est fabriqué l'ensemble des structures concernant le gros œuvre. L'EPICEA cet arbre résineux à fourmi à travers les âges, un bois de charpente estimé par ses nombreuses qualités. (solidité, longévité et important pouvoir thermique.)

- Quelles sont les épaisseurs des structures des murs maîtres des nos maisons ?

Nos bâtiments répondent aux mêmes normes et spécifications de qualité utilisées dans l'UE, l'épaisseur moyenne de nos murs maîtres est de 210 mm à 265 mm d'épaisseur.

- Quelle est la durée de vie d'une maison en bois ?

La durée de vie de nos maisons d'habitation en bois massif n'est pas inférieure à une construction traditionnelle. Au même titre qu'une construction traditionnelle, un bon entretien est un gage de longévité. La durée de vie des constructions en bois a été prouvée à travers les âges, puisque ce sont les matériaux les plus anciens utilisés pour la construction des maisons d'habitation. La majorité des maisons d'habitation et bâtiments divers, sont construits en bois dans le Nord de l'Europe, le Canada, les Etats Unis, etc...)

- L'humidité et les rayons du soleil sont-ils préjudiciables ?

L'humidité et la pluie n'affectent en aucune façon le bois traité avec les produits protecteurs qui sont nécessaires. (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.) Par ailleurs, lors de la construction sur la dalle béton, une

importante couche d'asphalte isole totalement le bâtiment.

Les maisons d'habitation de par leur concept, sont-elles chaudes en hiver et fraîches en été ?

Les bâtiments qui concernent nos logements sont économiques de 30-50 % pour le chauffage et la climatisation par rapport aux constructions standard en maçonnerie dites "traditionnelles". Les matériaux utilisés sont de faible conductivité thermique, tel que le bois, et les isolants minéraux. De par notre concept de construction, l'isolant est intégré dans la structure de rigidité du bâtiment, et possède une importante épaisseur, surdimensionné par rapport aux normes.

- Est ce que nos maisons peuvent être modifiés et personnalisés ?

L'ensemble de nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées selon vos besoins et vos propres critères. Dans le cas ou aucune de nos réalisations ne correspond à vos souhaits, nous pourrions établir votre propre projet, à partir d'un plan sommaire, ou d'un simple dessin, nos concepteurs pourront établir votre projet selon vos souhaits et vos critères.

• Est ce que la finition et le design intérieur et extérieur peut être personnalisés ?

Le design et les finitions intérieures peuvent être modifiés selon vos propres souhaits et vos propres critères, plaque de plâtre, lame de bois naturel ou teintes de différentes couleurs, combinaison des 2 matériaux possible, d'autres matériaux comme la faïence.... etc.

Extérieur : généralement, bardage en bois composite Canexel d'apparence bois, ou laqué, matériau sans aucun entretien périodique, possibilité aussi d'un enduit-crêpi mono couche, teintes au choix, Bardage EXT. en bois massif, également des finitions EXT. pierre, céramique, brique décorative....etc.

• Quelle garantie possède ce type de construction ?

10 ans de garantie constructeur concernant l'ensemble de la structure, et 1 an concernant les défauts de finition. La meilleure garantie sont les critères établis qui concernent les constructions bois, à savoir:

1°- épaisseurs des structures de rigidité, dits "murs maîtres"

2°- les protections préventives du bois, . (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.)

3°- les normes en vigueur BBC RT2005

• Quel est l'entretien nécessaire pour une construction bois ?

Extérieurement, après la première année, dans le cas d'un bardage en bois massif EPICEA, il est conseillé une application de vernis-lasure protecteur Xylazel ou l'équivalent, et ensuite tous les 5/6 ans. Dans le cas d'un bardage en CANEXEL, il n'y a aucun entretien à effectuer, également pour les enduits-crêpis mono couche.

• Quelles sont les démarches administratives avant la construction d'une maison bois ?

Toute construction concernant le bâtiment d'une maison d'habitation, nécessite les autorisations administratives nécessaires, (permis de construire....etc.)

• Les assurances sont elles obligatoires ?

Comme toutes les maisons d'habitation, il est obligatoire de contracter une police d'assurances auprès d'une compagnie.

• Possibilité d'obtention d'un prêt bancaire pour l'acquisition ?

L'ensemble du secteur bancaire, accorde les prêts correspondants pour les constructions des maisons en bois. Généralement la majorité de ces établissements pour effectuer leurs dossiers, nécessitent une copie du permis de construire, et également le dossier concernant le pré-contrat DEVIS détaillé, avec également le dossier technique du projet.

• Où sont construites nos réalisations ?

Toutes les provinces espagnoles, mais également les pays suivants: France, Portugal, Italie.

Prestations non comprises dans le tarif clés en main: le dossier technique concernant le permis de construire, nous pourrons nous charger de l'élaboration de cette prestation sur demande de notre clientèle, coût du forfait : 500€ HT.

Les raccordements aux réseaux de viabilité, le coût peut être variable selon les critères suivants :

a. parcelle située dans un lotissement avec viabilité,
b. parcelle située hors lotissement mais possédant la viabilité,

c. dans le cas d'un terrain à bâtir non viabilisé, les devis correspondants devront être effectués auprès des administrations compétentes.

Sur simple demande, un exemple du pré-contrat DE-

VIS détaillé, est à disposition, et pourra être expédié.

• Est il possible de livrer la bâtiment en KIT, avec le montage assemblage effectué par notre personnel, ou, non ?

Option surtout destinée aux professionnels constructeurs, et charpentiers-menuisiers: concerne le KIT en bois, structure de rigidité complète, avec les doubles cloisons, les isolants, les cloisons intérieures, les fenêtres, portes-fenêtres et volets, les portes intérieures et extérieures. (nous consulter.)

• Existe il un S.A.V ?

Pendant la 1^{ère} année suivant la construction, notre personnel effectuera la visite de contrôle nécessaire, pour organiser les déplacements successifs de notre personnel, les RV auprès de notre clientèle seront planifiés avec anticipation. Les anomalies techniques concernant notre responsabilité comme fabricant-constructeur seront solutionnées par notre personnel. Dans le cas des dommages hors responsabilité du fabricant-constructeur, (dommages causés par des tiers, phénomènes climatiques....etc,) les frais correspondants seront hors garantie.

• Mode de règlement ?

Les règlements seront effectués par notre clientèle selon le mode mentionné sur le contrat de vente. Pour des compléments d'information, nous consulter.

**Europe Eco Logis
Maisons & Châteaux en Bois**

BP n° 6

75001 Paris - 240, rue de Rivoli

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande,

nous vous adressons une documentation complète)

Rzeszów-Beauvais-Paris • Paris-Beauvais - Rzeszów

Pas cher sur www.beauvais-rzeszow.com

Wakacje szkolne 2013-2014 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C
Tableau des vacances scolaires 2013-2014 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2013	Zone A	Zone B	Zone C
Toussaint 2013	19.10.13 au 3.11.2013	Rentrée des classes : 4 novembre 2012	
Noël et Nouvel An 2013-2014	21.12.12 au 5.01.2014	Rentrée des classes : 6 janvier 2014	
Vacances d'hiver 2014	1.03.14 au 16.03.2014	22.02.14 au 9.03.2014	15.02.14 au 2.03.2014
Rentrée des classes :	6.05.2014	29.04.2014	13.05.2014
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
Rentrée des classes :	12.05.2014	5.05.2014	28.04.2014
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

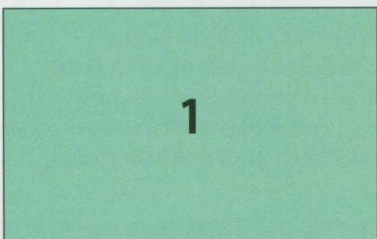
Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

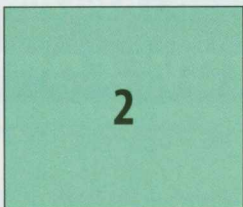
Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

Formats autres pages - Formaty reklam innych stron

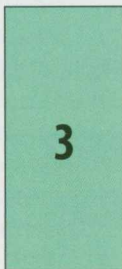
Première de couverture - Pierwsza strona



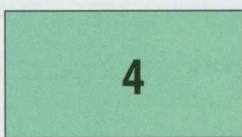
N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT



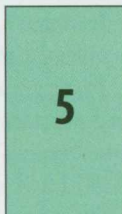
N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



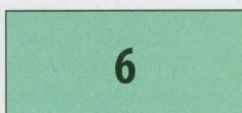
N° 3 130 x 70 mm
915 HT



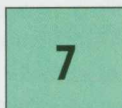
N° 4 83 x 64 mm
845 HT



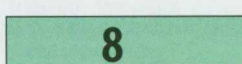
N° 5 130 X 107 mm
662 HT



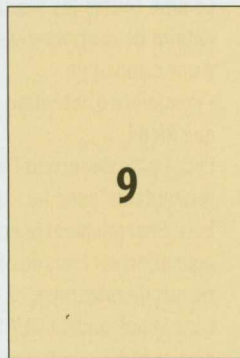
N° 6 114 X 64 mm
662 HT



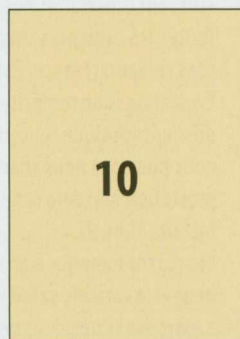
N° 7 64 x 55 mm - 332 HT



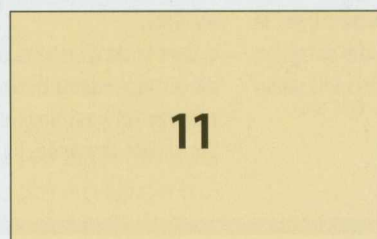
N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT



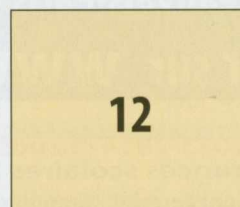
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



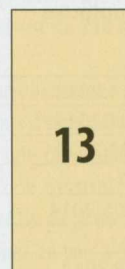
N° 10 200x284 mm (Page)
2.625 HT



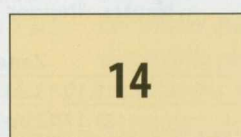
N° 11 200 x140 mm (1/2 page)
1.715 HT



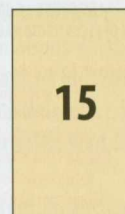
N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



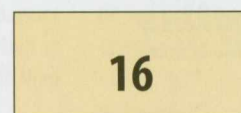
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT



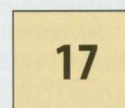
N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



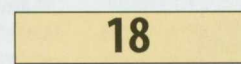
N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT



N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT



N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT



N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

PRESSING MARYLA
PRALNIA AQUA VAC
zaprasza



Czyszczenie odzieży, wyrobów skórzanych, futer.
Robimy również przeróbki
Praca solidna, 35-letnie doświadczenie w zawodzie.

20, rue (et non avenue) du MAINE - 75014 Paris, m° Gaité
Tél. : 01 43 22 11 40
Czynny : od wtorku do soboty 8⁰⁰-13⁰⁰ 14⁰⁰-17⁰⁰
Mówimy po polsku
(tutaj znajdziecie Magazyn Dzień Dobry)

Association des Parents d'Elèves de Culture Polonaise vous invite au



Bal Andrzejkowy 30.11.2013
FRANCO-POLONAIS

OFICJALNE OTWARCIE BALU O 19H (DO 3H)

Zagra zespół ACORD
który zabawił publiczność po występie BOYS w
Paryżu 2012

Rezerwacja i sprzedaż biletów
Tel: 0616836475, 0632339458, 0698282887
E-MAIL: contact@polonia-argenteuil.com
www.polonia-argenteuil.com

W SALI JEAN VILAR
9, BD HÉLOÏSE, 95100 ARGENTEUIL

Wstęp tylko 38 € od osoby

Kir i swojska przekąska gratis, a w bufecie
czekają na Was gorące polskie dania, ciasta,
napoje i lekkie alkohole

Parking surveillé - gratuit

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE
DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

"Vous donne rendez-vous" au

SALON DES VINS & DE LA GASTRONOMIE

• Complexe Sportif de 91-SAVIGNY SUR ORGE
de 10⁰⁰ à 12h30 et de 13h30 à 19h⁰⁰

Les samedi 16 et dimanche 17 novembre

• GALERIES LAFAYETTE Belle Epine

• Avenue du Luxembourg 94320-THIAIS

de 10h⁰⁰ à 18h⁰⁰ les samedi 7-14-21 décembre
et dimanche 8-15 et 22 décembre

Vous pourrez en ces jours, lieux et heures,
retirer vos commandes et ainsi éviter
les frais de port.

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

M. Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS

Toutes distances de 35 à 80 passagers
M. Levia : 06 65 60 40 47

AJ MECANIQUE (93500-PANTIN)

POLSKI WARSZAT SAMOCHODOWY
tél. : 06 80 56 36 65

PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

17, rue Edward JACQUES - 75014 Paris

Tel. : 06 83 59 48 48

Magdalena HNAT www.psychoterapia.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2^e

Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TEUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH

www.krlink.net - info@krlink.net

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79

Pologne + 48 178 750 069



DZIEŃ DOBRY poleca... **Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !**



• Polski Sklep JACKY

7, rue René Boulanger - 75010 Paris

• C. comme en Pologne

9, rue Pierre Ginier 75018-Paris

• Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux

93300 Neuilly sur Marne

• Aux Délices Polonais

203, rue St Maur - 75010 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰

w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰

w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59

scroby@interia.pl

otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰

Niedziela 10⁰⁰- 15⁰⁰ (tel : 01 72 38 17 81)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)

Madame (Pani)

Mademoiselle (Panna)

Nom

Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

Règlement par : mandat

chèque n°

Banque

ou à partir du n° (mois)

12 numéros € 38,50

parution mensuelle

ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50

publikacja miesięczna lub

dwumiesięczna

110 - 111 - 112 - 113 - 114 - 115 -

116 - 117 - 118 - 120 - 121 - 122

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
06 62 75 50 06 lub 01 42 38 63 20
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES
Eglises
ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY
CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT
(VOIR CI-DESSOUS)

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY
przed polskim kościołem (Concorde)
w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰
Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15
Facebook & Youtube : janusz pijanka

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

AUX DÉLICES POLONAISE
203 Rue Saint Maur - 75010 Paris
Tél : 01 72 38 17 81

C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République
95-Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95 Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75
www.paroissemontigny.com
contact@paroissemontigny.com

NOMINATA - wrzesień 2012
Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.
Do Alfortville zostało postanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.
SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZE ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE
ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kaplani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgłodzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

By skorzystać z wolnego miejsca
na bezpłatne publikacje
Mszy świętej
tel. : 09 54 02 30 10

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO
20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS
46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księżych Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księżych Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księżych Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)
Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15
I niedziela miesiąca : Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin : w I niedz. miesiąca: 11.00

LIESSÉ ND POD LAON (02)
Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home St-Louis - 2 rue Noel : w IV niedz. miesiąca: 19.00
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45
Katecheza w Meaux: La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZCĘCIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarie les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarie les Lys
Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY
111 Avenue Jean MERMOZ
69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
http://www.parafialyon.blogspot.fr/
e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.
CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY
La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

NOUVEAU : du 12 avril (Rameaux) au 14 septembre 2014

SERVICE RÉGULIER AUTOCAR :

Paris-Lourdes-Paris

Autocar + hébergement à Lourdes (2 jours + 1 nuit à Lourdes)

Départs tous les vendredi soir 19⁰⁰

Retour tous les lundi matin 9h⁰⁰

Informations à la Rédaction du journal



POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mowimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



EXPERT COMPTABLE

franco-polonais à Paris

EKSPERT KSIĘGOWY

francusko-polski w Paryżu

Création des entreprises - Zakładanie spółek

Comptabilité - Księgowość

Déclarations Fiscales et Sociales - Rozliczenia podatkowe

Accueil sur RDV - na umówione spotkanie

Tél. : 06 62 75 50 06

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

USŁUGI INFORMATYCZNE

tworzenie i administracja
stron internetowych,
elektroniczne wizytówki

POMOC KOMPUTEROWA

instalacja sytemu
instalacja urządzeń
nauka obsługi

KRLINK
INFOGRAPHISME & INTERNET

www.krlink.net

contact@krlink.net

USŁUGI GRAFICZNE

reklamy do gazet, broszury,
katalogi handlowe, ulotki



strefaPL

Portal polsko-francuski

NOWY

polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA

PUBLICITÉ

• Petites Annonces

• Offres d'emplois

• Recherche d'emploi

Annonce gratuite
pour fille au pair



Dzisiaj Dobry

Magazine
tél. : 09 54 02 30 10



• Tipy • Peeling kawitacyjny

• Mikrodermabrazja

• Oczyszczanie

• Henna

• Manicure • Pedicure

• depilacja • parafina

Tel. : 06 15 92 41 65

deysy2004@wp.pl

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonетки - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez

• Numer licencji ORIAS

• Gwarancja finansowa

QBE France

Assurance française*

10053724

3 jours/dni = 80 €

8 jours/dni = 100 €

22 jours/dni = 140 €

60 jours/dni = 254 €

5 jours/dni = 93 €

15 jours/dni = 115 €

30 jours/dni = 158 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

*** UWAGA!** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.

Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel

AJ MECANIQUE Polski warsztat samochodowy

- Mechanika ogólna • Diagnostyka komputerowa • Wymiana i wyważanie opon
- Wymiana tarcz i klocków hamulcowych • Wymiana rozrządu
- Kompleksowa naprawa klimatyzacji
- Wymiana sprzęgła
- Wymiana oleju i filtrów



95-97 Avenue Jean Lolive - 93500 PANTIN
(Entrée par le passage : au fond) métro EGLISE DE PANTIN

Tél. : 06 80 56 36 85
09 67 15 05 83
po polsku i po francusku

Ouverture
du lundi au vendredi
de 8 h⁰⁰ à 17 h⁰⁰
Samedi : 8⁰⁰ à 14 h⁰⁰

Czynny:
Pon. - piąt. : 8.00 - 17.00
Soboty : 8.00 - 14.00

ZAPRASZAMY !

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



France
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty

France - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

autocar-location.com

LE SPECIALISTE DU TRANSPORT DE VOYAGEURS

0 892 183 185

DU LUN AU VEN DE 10H À 18H

DEVIS GRATUIT, INFORMATIONS, ET RESERVATIONS

PARIS - LOURDES

85€A/R

OFFRE SPECIALE

Prix par personne pour un départ le vendredi soir et un retour le lundi matin sur la base d'un autocar de 53 places



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3-4



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd podzięciem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biurowo za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

En provenance directe de Pologne

Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons :

Du mardi au samedi de 10 h à 20 h

Dimanche 10 h à 15 h



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty



Psychothérapie Psychoterapia

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

www.psychoterapia.fr



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24
**POMPES FUNEBRES ASSISTANCE POLONIA
INTERNATIONALE**



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu formalności)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr